



Prot. Nr. 1.1/51.05/

Bozen/Bolzano, 14.02.2018

An alle ehrenamtlich tätigen Organisationen  
A tutte le organizzazioni di volontariato

Sehr geehrte Damen und Herren!

Ich möchte Sie darüber informieren, dass im heurigen Jahr **gemeinsam mit der Verleihung der Auszeichnungen für Verdienste um das Land Tirol** auch die **Lebensrettungsurkunde** verliehen werden kann.

#### ➔ LEBENSRETTUNGURKUNDE

Die Lebensrettungsurkunde wird **an Personen** vergeben, **die auf dem Gebiet des Landes Südtirol** einer anderen Person bzw. einer Mehrzahl von Personen **in einer gefährlichen, lebensbedrohlichen Situation Beistand geleistet haben**. Ebenso kann die Lebensrettungsurkunde an **Personen mit Wohnsitz in Südtirol** verliehen werden, die **außerhalb des Landes** einer oder mehrerer Personen in einer gefährlichen, lebensbedrohenden Situation Beistand geleistet haben. Der Erfolg der lebensrettenden Bemühungen ist nicht Voraussetzung für die Verleihung.

Die Verleihung erfolgt auf Vorschlag der Landesbeobachtungsstelle für das Ehrenamt.

**Anträge** auf Verleihung der Auszeichnungen können durch **Vertreter von** öffentlichen oder privaten Einrichtungen, **Verbänden oder Vereinen** und auch durch private Personen eingebracht werden.

#### ➔ EINREICHUNG DER VORSCHLÄGE 2018

Sofern Sie geeignete **Vorschläge** unterbreiten möchten, die für die Verleihung der Lebensrettungsurkunde in Betracht gezogen werden sollten, ersuchen wir Sie, diese **innerhalb 5. März 2018, dem Amt für Kabinettsangelegenheiten, Silvius-Magnago-Platz 1, 39100 Bozen**, oder an [kabinettt.gabinetto@pec.prov.bz.it](mailto:kabinettt.gabinetto@pec.prov.bz.it), mittels PEC zukommen zu lassen.

Der Vorschlag sollte eine **detaillierte Beschreibung der Leistungen** sowie – nach Möglichkeit – den **Lebenslauf der vorgeschlagenen Person** enthalten.

Gentili Signore e Signori,

vorrei avvisarVi che **in concomitanza al conferimento delle onorificenze del Land Tirol potrà essere conferito l'attestato di merito per azioni di salvataggio**.

#### ➔ ATTESTATO DI MERITO PER AZIONI DI SALVATAGGIO

L'attestato di merito per azioni di salvataggio è **conferito a persone che hanno prestato aiuto nel territorio provinciale**, a una o più persone **in situazioni pericolose o in pericolo di vita**. Allo stesso modo questo riconoscimento può essere conferito a **persone residenti in Provincia autonoma di Bolzano**, che hanno prestato aiuto a una o più persone in situazioni pericolose o in pericolo di vita **al di fuori dei confini provinciali**. Il successo degli sforzi del salvataggio non è requisito per il conferimento.

Il conferimento avviene su proposta dell'Osservatorio provinciale per il volontariato.

Le proposte per il conferimento di questo riconoscimento possono essere inoltrate da **rappresentanti di organizzazioni pubbliche o private, federazioni e associazioni** ma anche da persone private.

#### ➔ PRESENTAZIONE DELLE PROPOSTE 2018

Vi richiediamo di voler presentare le Vs. eventuali **proposte** per il conferimento dell'attestato di merito per azioni di salvataggio **entro il 5 marzo 2018 all'Ufficio Affari di gabinetto, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano**, oppure tramite posta elettronica certificata a [kabinettt.gabinetto@pec.prov.bz.it](mailto:kabinettt.gabinetto@pec.prov.bz.it).

Alla proposta dovrebbe essere allegata una **detaigliata descrizione dei meriti della persona proposta** per l'onorificenza e – ove ciò sia possibile – il **curriculum vitae**.



### ➔ BEITRÄGE AN DACHVERBÄNDE ZUR FÖRDERUNG DER EHRENAMTLICHEN TÄTIGKEIT

Beginnend mit 2018 sollen **Vorhaben von Dachverbänden ehrenamtlich tätiger Organisationen**, die der **Förderung der ehrenamtlichen Tätigkeit** dienen und an eine Vielzahl von Körperschaften des dritten Sektors gerichtet sind und diesen zugutekommen, durch einen speziell eingerichteten Fonds unterstützt werden. Die Förderungen laut diesen Richtlinien sind **nicht mit anderen, für dieselben Vorhaben vorgesehenen öffentlichen Förderungen vereinbar**.

Die Kriterien finden Sie auf der Internetseite <http://ehrenamt.provinz.bz.it/de/organisationen/Ehrenamtlich-taetige-Organisationen-Sonderfonds.asp>.

Der Antrag muss vor Durchführung der Vorhaben jeweils **bis zum 10. April** beim Landesamt für Kabinettsangelegenheiten, Silvius-Magnago-Platz 1, 39100 Bozen, eingereicht werden. Anträge, die nach diesem Termin eintreffen, können nicht berücksichtigt werden.

Der Antrag wird auf dem vom Amt bereitgestellten Formular (<http://ehrenamt.provinz.bz.it/>) oder nach dem entsprechenden Muster verfasst und muss vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin der Organisation unterzeichnet sein.

Für alle weiteren Auskünfte wenden Sie sich bitte an das **Amt für Kabinettsangelegenheiten (0471/412131 - 32)**.

Mit freundlichen Grüßen

### ➔ CONTRIBUTI PER LA PROMOZIONE DELL' ATTIVITÀ DI VOLONTARIATO A FEDERAZIONI

A partire dall'2018 è prevista la concessione di contributi per iniziative delle **federazioni di organizzazioni di volontariato** che hanno lo **scopo di promuovere l'attività di volontariato**, sono rivolte e vanno a beneficio di una pluralità di enti del terzo settore. Le agevolazioni **non sono cumulabili con altre agevolazioni pubbliche previste per le stesse iniziative**.

I criteri sono pubblicati sul sito internet <http://volontariato.provincia.bz.it/it/organizzazioni/Associazioni-di-volontariato-Fondo-Speciale-volontariato.asp>.

Le domande di agevolazione devono essere presentate prima della realizzazione delle iniziative, **entro il 10 aprile** di ogni anno, all'Ufficio provinciale Affari di gabinetto, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano. Le domande presentate dopo tale termine non possono essere prese in considerazione.

Le domande devono essere compilate sul modulo predisposto dall'Ufficio (<http://volontariato.provincia.bz.it/it/>) o secondo il relativo modello ed essere sottoscritte dal/dalla legale rappresentante dell'organizzazione.

Per ulteriori informazioni resta a Vs. disposizione l'**Ufficio Affari di gabinetto (0471/412131 - 32)**.

Cordiali saluti

DER LANDESHAUPTMANN – IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

- Arno Kompatscher -